

## VORANMELDUNGSFORMULAR

### für den Kinderbetreuungsdienst bei den vereinbarten Sozialgenossenschaften

im Sinne des Art. 16 des LG 8/2013 und des Beschlusses der Landesregierung Nr. 71/2017

## MODULO DI PRESCRIZIONE

### per il servizio di assistenza all'infanzia presso le Cooperative sociali convenzionate

ai sensi dell'art. 16 della LP n. 8/2013 e della Delibera di Giunta Provinciale n. 71/2017

Der/die Unterfertigte \_\_\_\_\_  
geboren am \_\_\_\_\_  
in \_\_\_\_\_  
Matrikel \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_  
E-mail \_\_\_\_\_

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
nato/a il \_\_\_\_\_  
a \_\_\_\_\_  
Matricola \_\_\_\_\_  
Telefono \_\_\_\_\_  
e-mail \_\_\_\_\_

#### erklärt,

im Sinne der Artt. 46 e 47 des DPR Nr. 445/2000, beim Gesundheitsbezirk Bozen in der folgenden Abteilung/Im folgenden Dienst angestellt zu sein:

mit folgender berufliche Qualifikation:

- mit folgendem Arbeitsvertrag:
- teilzeit (wöchentliche Stundenzahl: \_\_\_\_\_)
  - vollzeit
  
  - befristet (Monate: \_\_\_\_\_)
  - unbefristet;

#### beantragt

den Betreuungsdienst bei der folgenden vereinbarten Sozialgenossenschaft nutzen zu können:

vom \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

für den Sohn/die Tochter \_\_\_\_\_  
geboren am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_;

#### verpflichtet sich

- der Abteilung Verwaltungsleitung (Dr.in Federica Maurer) jede Änderung seiner/ihrer Arbeitsbedingungen unverzüglich mitzuteilen und
- eine Kopie des vorliegenden ausgefüllten und unterzeichneten Formulars an folgende E-Mail-Adresse zu übermitteln: [kitas.asili@sabes.it](mailto:kitas.asili@sabes.it);

#### dichiara,

ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR nr. 445/2000, di essere dipendente del Compensorio sanitario di Bolzano presso la/il seguente ripartizione/servizio:

con la seguente qualifica professionale:

- con il seguente contratto di lavoro:
- a tempo parziale (ore settimanali: \_\_\_\_\_)
  - a tempo pieno
  
  - a tempo determinato (mesi: \_\_\_\_\_)
  - a tempo indeterminato;

#### chiede

di poter usufruire del servizio di assistenza presso la seguente Cooperativa sociale convenzionata:

dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

per il/la figlio/a \_\_\_\_\_  
nato il \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_;

#### si impegna

- a comunicare tempestivamente alla Ripartizione Dirigenza amministrativa ospedaliera (Dott.ssa Federica Maurer) eventuali variazioni relative alle proprie condizioni di lavoro e
- ad inviare copia del presente modulo compilato e sottoscritto al seguente indirizzo e-mail: [kitas.asili@sabes.it](mailto:kitas.asili@sabes.it);

### **erklärt**

sich der Tatsache bewusst zu sein, dass im Falle falscher oder unvollständiger Erklärungen gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 strafrechtlich verfolgt werden kann und dass gemäß Art. 2-bis des LG Nr. 17/1993 i.g.F. die laut geltenden Vereinbarung zwischen dem Gesundheitsbezirk Bozen und der Sozialgenossenschaft vorgesehene Vergünstigung widerrufen und die Rückerstattung des unrechtmäßig erhaltenen Betrags verlangt wird;

### **erklärt abschließend**

#### **die folgenden Informationen gelesen und angenommen zu haben:**

- ❖ im Sinne der EU-Verordnung 2016/679 (GDPR) und des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 196/2003, geändert durch das gesetzvertretende Dekret Nr. 101/2018, Verantwortlicher der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb – Gesundheitsbezirk Bozen. Insbesondere informieren wir darüber, dass die zur Verfügung gestellten Daten zu Zwecken der Organisationsverwaltung verwendet werden, um den angebotenen Dienst zu verbessern und weiterzuentwickeln; daher werden in Papier- und Computerform verarbeitet und nicht außerhalb dieser Verwaltung verteilt;
- ❖ hiermit wird mitgeteilt, dass sich der Bedienstete nach positiver Bewertung dieses Antrags, welche an die angegebene E-Mail-Adresse mitgeteilt wird, mit der gewählten/angegebenen Genossenschaft in Verbindung setzen kann, um die entsprechende Vereinbarung mit derselben zu unterzeichnen;
- ❖ die Sozialgenossenschaft gewährleistet die Ausführung des Dienstes unter Berücksichtigung der folgenden vom Gesundheitsbezirk festgestellten Verwendungsbedingungen (in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Art. 3 der Vereinbarung zwischen dem Gesundheitsbezirk Bozen und der Sozialgenossenschaft):
  - Voraussetzungen  
Der Dienst wird im Rahmen eines aktiven Arbeitsverhältnisses während der Arbeitstage des Bediensteten des Gesundheitsbezirks erbracht. Der Dienst ist für Kinder im Alter von 3 Monaten bis 3 Jahren verfügbar; Zugang zum Dienst haben ebenfalls den Kindern, die bis Vollendung des 3. Lebensjahres noch nicht den Kindergarten besuchen;
  - Entgelt  
Der Stundenhöchstbetrag ist von Euro 10,00, inkl. MwSt., davon 1/3 zu Lasten der Familie und 2/3 zu

### **dichiara**

di essere consapevole del fatto che, in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete, sarà passibile di sanzioni penali ai sensi dell'art. 76 del DPR nr. 445/2000 e che, ai sensi dell'art. 2-bis della LP nr. 17/1993 e s.m.i. l'agevolazione prevista dalla convenzione vigente tra il Comprensorio sanitario di Bolzano e la Cooperativa sociale verrà revocata e verrà chiesto il rimborso di quanto indebitamente percepito;

### **dichiara infine**

#### **di aver letto e accettato le seguenti informazioni:**

- ❖ ai sensi del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) e del decreto legislativo n. 196/2003, così come modificato dal decreto legislativo n. 101/2018, titolare del trattamento dei dati personali è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige – Comprensorio sanitario di Bolzano. In particolare informiamo che i dati indicati verranno utilizzati per finalità di gestione organizzativa per migliorare e sviluppare il servizio fornito; saranno dunque trattati con modalità cartacee ed informatizzate e non formeranno oggetto di alcuna diffusione all'esterno di questa Amministrazione;
- ❖ si comunica che, a seguito di positiva valutazione della presente richiesta comunicata all'indirizzo e-mail indicato, il dipendente potrà contattare la Cooperativa scelta/indicata al fine di sottoscrivere con la stessa il relativo accordo;
- ❖ la Cooperativa sociale garantisce l'esecuzione del servizio tenendo conto delle seguenti condizioni di fruizione stabilite dal Comprensorio sanitario di Bolzano (ai sensi di quanto previsto dall'art. 3 della convenzione tra il Comprensorio sanitario di Bolzano e la Cooperativa sociale):
  - Presupposti  
Il servizio viene espletato in caso di rapporto di lavoro attivo durante i giorni lavorativi del dipendente del Comprensorio sanitario. Il servizio è a disposizione dei/delle bambini/e in età compresa fra i 3 mesi e i 3 anni; l'accesso al servizio è consentito anche ai/alle bambini/e che, fino al compimento del 3° anno di età, non frequentano ancora la scuola dell'infanzia;
  - Corrispettivo  
Il costo orario complessivo è di euro 10,00, IVA inclusa, di cui 1/3 a carico della famiglia e 2/3 a carico

Lasten des Gesundheitsbezirks. Die Sozialgenossenschaft stellt monatlich 1/3 der Gesamtkosten direkt dem Bediensteten des Gesundheitsbezirks in Rechnung;

• Krankheit

Im Falle der Krankheit des Kindes, sind die Mitarbeiter des Gesundheitsbezirks verpflichtet diese Situation rechtzeitig der Sozialgenossenschaft zu melden und den Dienst nur für die ersten drei Krankheitstage der Krankheit des Kindes zu bezahlen;

• Urlaub

Die Bedienstete des Gesundheitsbezirkes können jährlich maximal 3 Wochen Urlaub in Anspruch nehmen und haben für diesen Zeitraum der keinen Betrag zu zahlen, wenn der mit der Sozialgenossenschaft im Auflagenheft (normalerweise mindestens 15 Tage) laut Mitteilungstermin eingehalten wird;

• Kontrollen

Der Gesundheitsbezirk wird Stichprobenkontrolle durchführen, um zu kontrollieren:

- die effektiv erfolgte Inanspruchnahme des Dienstes von Seiten der Kinder, in Übereinstimmung mit den Erklärungen der Eltern sowie den von der Sozialgenossenschaft in Rechnung gestellten Beträgen durch Einsichtnahme in die Anwesenheitslisten des Personals und der anwesenden Kinder sowie in die von der Sozialgenossenschaft geführten Bücher;
- die Dienstanwesenheit des Vaters/der Mutter.

del Compensorio sanitario. La Cooperativa sociale fatturerà mensilmente direttamente al dipendente del Compensorio sanitario 1/3 dell'intero costo del servizio;

• Malattia

In caso di malattia del/la bambino/a, i dipendenti del Compensorio sanitario sono tenuti a segnalare tempestivamente tale situazione alla Cooperativa sociale e a pagare il servizio esclusivamente per i primi tre giorni di malattia del/la bambino/a;

• Ferie

I dipendenti del Compensorio sanitario possono usufruire di massimo 3 settimane all'anno di ferie mantenendo il diritto al posto bambino e senza dover corrispondere la quota per tale periodo alla Cooperativa sociale, qualora rispetti i termini di preavviso (di norma min. 15 giorni) con essa concordati nel disciplinare d'oneri;

• Controlli

Il Compensorio sanitario effettuerà controlli a campione per verificare:

- l'avvenuta frequenza dei bambini in corrispondenza a quanto dichiarato dai genitori e fatturato dalla Cooperativa sociale in base alle ore di frequenza, prendendo visione dei registri di presenza del personale e dei/delle bambini/e frequentanti, nonché della contabilità tenuta dalla Cooperativa sociale;
- la presenza in servizio del genitore.

Ort und Datum \_\_\_\_\_

Unterzeichnung \_\_\_\_\_

Luogo e data \_\_\_\_\_

Sottoscrizione \_\_\_\_\_